

propre défense ou pour celle des blessés et des malades dont il a la charge ;

b) le fait que l'unité est gardée par un piquet, des sentinelles ou une escorte ;

c) le fait que se trouvent dans l'unité des armes portatives et des munitions retirées aux blessés et aux malades et n'ayant pas encore été versées au service compétent ;

d) le fait que des membres des forces armées ou autres combattants se trouvent dans ces unités pour des raisons médicales.

their own defence or for that of the wounded and sick in their charge;

(b) that the unit is guarded by a picket or by sentries or by an escort;

(c) that small arms and ammunition taken from the wounded and sick, and not yet handed to the proper service, are found in the units;

(d) that members of the armed forces or other combatants are in the unit for medical reasons.

sårede og syge, som er i deres varetægt;

b) at enheden er beskyttet af en vagt, vagtposter eller af en eskorte;

c) at der i enhederne findes håndvåben og ammunition, som er frataget de sårede og syge, og som endnu ikke er overgivet til rette tjenestegren;

d) at medlemmer af de væbnede styrker eller andre kombattanter befinder sig i enheden af lægelige grunde.

Article 14

Limitation à la réquisition des unités sanitaires civiles

1. La Puissance occupante a le devoir d'assurer que les besoins médicaux de la population civile continuent d'être satisfaits dans les territoires occupés.

2. En conséquence, la Puissance occupante ne peut réquisitionner les unités sanitaires civiles, leur équipement, leur matériel ou leur personnel, aussi longtemps que ces moyens sont nécessaires pour satisfaire les besoins médicaux de la population civile et pour assurer la continuité des soins aux blessés et malades déjà sous traitement.

3. La Puissance occupante peut réquisitionner les moyens mentionnés ci-dessus à condition de continuer à observer la règle générale établie au paragraphe 2 et sous réserve des conditions particulières suivantes :

a) que les moyens soient nécessaires pour assurer un traitement médical immédiat et approprié aux blessés et

Article 14

Limitations on requisition of civilian medical units

1. The Occupying Power has the duty to ensure that the medical needs of the civilian population in occupied territory continue to be satisfied.

2. The Occupying Power shall not, therefore, requisition civilian medical units, their equipment, their *matériel* or the services of their personnel, so long as these resources are necessary for the provision of adequate medical services for the civilian population and for the continuing medical care of any wounded and sick already under treatment.

3. Provided that the general rule in paragraph 2 continues to be observed, the Occupying Power may requisition the said resources, subject to the following particular conditions:

(a) that the resources are necessary for the adequate and immediate medical treatment of the wounded and

Artikel 14

Begrænsninger i rekvisitionen af civile sanitetsenheder

1. Besættelsesmagten har pligt til at sikre, at de lægelige behov hos den civile befolkning i besat område fortsat bliver tilgodeset.

2. Besættelsesmagten må derfor ikke rekvirere civile sanitetsenheder, disses udstyr, deres materiel eller personalets tjenesteydelser, så længe disse ressourcer er nødvendige for at yde den civile befolkning tilstrækkelig lægelig bistand og for den fortsatte lægelige pleje af enhver såret og syg, som allerede er under behandling.

3. Under forudsætning af, at den almindelige regel i stykke 2 fortsat overholdes, kan Besættelsesmagten rekvirere de nævnte ressourcer under følgende særlige betingelser:

a) at ressourcerne er nødvendige for den tilstrækkelige og omgående lægelige behandling af sårede og syge